

CultureTalk Albania Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Choosing University in Turkey

Southern Albanian Dialect

Albanian transcript:

1. Bahet fjale per arsyet se pse zgjodhet Ameriken.
2. Po. Tashi... pse Ameriken? Tani varet sa e pergjithshme eshte pyetja. E para, pse erdhem ne Perendim? Me sa ma do(ma merr) mendja. Sepse, s'di ca te them; hegjemoni kulturore, apo...
 1. Para se te kaloj te Amerika, nuk te pyeta per universitetin pas shkolles se mesme.
 2. Pas shkolles se mesme... Po, ajo eshte pike me rendesi.
 1. Edhe shkollen e mesme, sepse edhe ate e anashkalove.
 2. Po tani... une shkollen e mesme e fillova ne qytetin e Fierit, ku u rrita, dhe bera nje semester. Pastaj u hap kolegji turk, qe ishte me sa di une ose shkolla e pare private ne Shqiperi, ose nga shkollat e para private, qe u hap ne vitin 1993. Keshtu qe une... Shkolla turke 'Mehmet Akif Ersoy' qe u hap, u hap – ti e di kete, mund ta mbash mend, ne shkurt 93. Keshtu qe ne te gjithë, ata qe e dinin qe do hynin e filluan shkollen nje semester me vone. Une e fillova gjimnazin shqiptar, normal nje semester. Pastaj u largova, erdha ne kolegjin turk. Tani kolegji turk te gjithëve u dha mundesine qe te pergatiteshin per ta vazhduar universitetin ne Turqi. Shume e ndoqen kete mundesi, ca te tjere preferuan te kalonin ne Itali. Italia ishte e pasigurt, se mund te duheshin leke nga familja, nuk ishte e sigurt qe kishte burse te plote. Po Turqia ishte ambient me i familjarizuar per ne per shkak te shkolles se mesme. Plus qe une pata vecantine, pak njerez e paten ne kolegji, qe vitin e fundit u largova nga shkolla turke ne Shqiperi dhe mbarova te nje shkolle turke ne Stamboll. Arsyet per kete jane te ndryshme. Pjeserisht... arsye te ndryshme... Duke qene ne Stamboll vitin e fundit te shkolles se mesme une njoha Bogazici-ne, universitetin qe sot eshte nen qeverine turke, por faktikisht eshte vetem nga 1972-shi. 72 e me perpara ishte amerikan. Dhe e para, lenda jone...
 1. Cfare departamenti zgjodhet?
 2. E verteta eshte qe une, sic thone, nuk zgjodha departamentin, zgjodha universitet. Keshtu qe une thashe, Bogazici eshte me i rendesishem. Fakti qe te jem ne Bogazici eshte me i rendesishem se te jem, bjen fjala, ne Ankara. Keshtu qe sa te ve te njejtën dege ne disa universitete une vura disa dege ne te njejtin universitet, qe te rrija ne Bogazici. Qelloi qe doli sociologjia. Deget e mia shumica ishin sociale, por futa edhe nje inxhinieri kompjuterash, qe te tregon ty se zgjedhja ime nuk qe shume e forte. Kisha njefare ideje. Keshtu qe hyra ne Bogazici. Shume njerez kur dalin nga Bogazici-ja punojne ne tregun turk. Po shume te tjere, historikisht kjo shkolle i ka... meqenese ka qene shkolle e

minoriteteve ne Turqi, minoritetet kane qene hapur ndaj... ose s'kane qene, nuk jam i sigurt... Po qe sot e kesaj dite shume njerez nga shkolla jone vijne ne Amerike per t'u specializuar ose per te kaluar jeten. Dhe gjithë profesoret tane, pa perjashtim, kane mbaruar studimet pasuniversitare ne Amerike, pavaresisht se 99% ishin turq. Keshtu qe... tani une mund te them ty arsyet pse erdha ne Amerike. Po ndodhi, ishte trajektoria. Fakti qe une vajta ne Bogazici, dhe fakti qe une isha gjithmone nxenes i mire dhe ambicioz, me ambicje per te ardhmen, edhe sikur mos te them une ty asnje gje tani do ta merrje me mend qe me 80% ky femije do perfundoje ne Amerike. Kjo dihet, dhe sot e kesaj dite ndodhi e njejta gje. Keshtu qe besoj se fakti qe une studjova ne Bogazici ka te beje 80% me momentin ku ndodhem une tani ne jete persa i perket anes edukuese.

English translation:

1. We are talking about the reasons why you chose America.
2. Well ... Why America? It depends how general the question is. First, why did we come to the west? I'm guessing. Because I don't know how to answer ... Cultural hegemony or ...
1. Before we talk about America, I didn't ask you about the university after high school.
2. ... after high school . . . yes, that's an important point.
1. . . . high school, too, because I overshot that also.
2. Well ... I started high school in the city of Fieri, where I grew up, and I completed a semester. After that the Turk college was opened; that, as far as I know, was either the first private school or one of the first private schools, and that opened in the year 1993. So I ... the Turk school "Mehmet Akif Ersoy" that opened, you know that, you might remember, in February of '93. So all of us, the ones that new about this, started school a semester later. I started the Albanian high school and I completed a semester like anyone else. Then I left (dropped out of normal high school), I came to the Turk college. In the Turk college everyone was given the opportunity to prepare to continue the University in Turkey. A lot took advantage of this opportunity, others preferred to go to Italy. Italy was uncertain, because you might need money from your parents, a full scholarship was uncertain. However we were more familiar with the Turkish environment because of the high school (The Turk College). I also had the special opportunity that not a lot of people had, that in the last year I left from the Turk College in Albania and finished in a high school in Turkey. The reasons for this were numerous. Partially . . . different reasons being that I was in Istanbul the last year of high school I heard of Bogazici, a university that today is controlled by the Turkish government, factually it has been controlled from the Turkish government from 1972, before that it was American . . . and at first, our subject ...
1. What department did you choose?

2. The truth is that I, like they say, did not choose a department, I chose the university. So I thought Bogazici is more important. The fact that I went to Bogazici was more important than, let's say, Ankara (City in Turkey). So instead of going for the same major in different universities, I went for different classes in one university, so that I could stay in Bogazici. Sociology happened to be my major. Most of my classes were socially oriented but I also did computer engineering which shows you that I wasn't too sure of what I was going to do. I had some idea. So I was accepted at Bogazici. A lot of people who graduate from Bogazici work in the Turkish market. But a lot of others, historically, even though this is a Turkish minority school . . . from this day and on a lot of people from our school come to America to either specialize on what they are doing or to live there. Also all of the professors received their PhD's in America, regardless that 99% of them were Turkish. Now, I could tell the reasons why I came to America. It happened to be a trajectory. The fact that I went to Bogazici, and the fact that I was always a good student and ambitious, with ambitions for the future, even if I don't tell you about my decisions you could guess that 80% of the time this kid would end up in America. This is known, and even today the same thing happens. So I think the fact that I studied in Bogazici has a lot to do with where I am right now in life concerning education.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated